



Neo-Cuff<sup>®</sup>

# Blood Pressure Cuff

SINGLE PATIENT USE

**INSTRUCTIONS  
FOR USE**





**GBUK Group Ltd.**  
Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK  
**EU: +44 (0) 1757 282 945**  
**US: 18665 289 422**  
[www.gbukhealthcare.com](http://www.gbukhealthcare.com)  
[info@gbukhealthcare.com](mailto:info@gbukhealthcare.com)



**QualRep Services BV**  
Utrechtseweg 310 B42  
6812 AR Arnhem,  
The Netherlands

	<b>Page</b>
<b>EN</b> Neo-Cuff Blood Pressure Cuff Single Patient Use	4
<b>FR</b> Brassard De Tensiomètre Neo-Cuff Destiné À Être Utilisé Sur Un Seul Patient	5
<b>IT</b> Bracciale Per La Misurazione Della Pressione Sanguigna Neo-Cuff Per Uso Individuale	6
<b>ES</b> Manguito Neo-Cuff Para Uso En Un Único Paciente	7
<b>DE</b> Neo-Cuff-Blutdruckmanschette Zur Verwendung An Einem Einzelnen Patienten	8
<b>DA</b> Neo-Manchet Blodtryksmanchet Bruges Til En Patient.	9
<b>NO</b> Blodtrykksmansjett Fra Neo-Cuff Til Engangsbruk	10
<b>SE</b> Neo-Cuff Blodtrykksmanschett Enpatientsbruk	11
<b>NL</b> Bloeddrukmetermanschet Neo-Cuff™ Voor Gebruik Bij Één Patiënt	12
<b>PL</b> Mankiet Do Pomiaru Ciśnienia Krwi Neo-Cuff – Do Użycia U Jednego Pacjenta	13
<b>PT</b> Manguito De Tensão Arterial Neo-Cuff De Utilização Em Paciente Único	14
<b>EL</b> Περιχειρίδα Πιεσόμετρου Neo-Cuff Για Χρήση Σε Έναν Ασθενή	15
<b>TR</b> Neo-Cuff Kan Basıncı Manşeti, Tek Hastada Kullanım İçin	16
<b>CS</b> Manžeta K Měření Tlaku Krve Neo-Cuff K Použití Pro Jednoho Pacienta	17
<b>ET</b> Vererõhumansett Neo-Cuff Kasutamiseks Ühel Patsiendil	18
<b>HU</b> Neo-Cuff Vérnyomásmérõ Madzsetta, Egyedüli Használatra.	19
<b>LV</b> Neo-Cuff Asinsspiediena Mērišanas Aproce Lietošanai Vienam Pacientam	20
<b>MT</b> Apparat Ghat-Tehid Tal-Pressjoni Neo-Cuff Li Jintuża Għal Pazjent Wieħed Biss	21
<b>RO</b> Manșetă De Unică Folosință Pentru Măsurarea Tensiunii Arteriale Neo-Cuff	22
<b>SL</b> Neo-Cuff Manšete Za Merjenje Krvnega Tlaka Za Uporabo Pri Enem Samem Pacientu	23

## Neo-Cuff Blood Pressure Cuff Single Patient Use

### Intended use

Blood pressure cuff, intended for use in conjunction with non-invasive blood pressure measurement systems.

### INDICATIONS FOR USE

For connection to a sphygmomanometer or patient monitoring device capable of neonatal mode blood pressure measurement.

### DESCRIPTION

Neo-Cuff® Blood Pressure Cuffs are an inflatable device made from soft-feel material, and intended for skin surface contact. Markings show the cuff size, limb circumference, artery position and cuff range. Available in a range of sizes.

### PATIENT TARGET GROUP

Neonatal patients requiring blood pressure monitoring

### INTENDED USERS

The device is intended to be used by a trained healthcare professional and others with appropriate training and knowledge.

### CONTRA-INDICATIONS

Do not connect to any other patient circuit, or medical gas or fluid supply or drain. Do not apply cuff to wounded areas on patient, or areas where skin is delicate or damaged.

### WARNINGS AND PRECAUTIONS

- This device is intended for single patient use.
- Do not over tighten cuff.
- Minimize cuff movement and limb motion during readings.
- Ensure that the hose is not kinked or compressed.
- Inspect blood pressure cuffs for damage or contamination before each use.
- Do not use the blood pressure cuff if it is damaged or contaminated.
- Observe the range markers on each blood pressure cuff.
- Always use the appropriate size cuff for each patient.
- In the event of a serious incident involving the device, the user should report the event to GBUK and the competent authority in which the user/patient is established. In the event of a suspected device fault, the user should report the event to GBUK, and the device should be returned to GBUK for examination.

### OPERATING INSTRUCTIONS

1. Measure the circumference of the patient's limb and select the appropriate size cuff.
2. Apply the cuff to the arm (or thigh) so that the "Artery" arrow on the cuff is over the brachial artery (or femoral artery).

3. Wrap the cuff around the arm (or thigh). When folding the cuff around the arm (or thigh) ensure that the index line falls within the range markers. If it does not, then use a smaller or larger cuff as indicated by the guidance markings on the cuff.
4. Ensure the cuff is snugly fitted and secured by means of the hook-and-loop fastenings. It should be possible to insert two fingers between the patient and the cuff.
5. Connect the hose(s) on the cuff to the measuring equipment ensuring proper engagement of the connectors.
6. Refer to the operating instruction of the measurement device to measure the patient's blood pressure.
7. After use, when the cuff is deflated, disconnect the cuff from the measuring device. Unwrap the cuff from the patient's arm (or thigh). Express residual air from the cuff by pressing it flat. The cuff may be folded for storage.
8. If after use cleaning is required, follow cleaning instructions below.

### STORAGE AND HANDLING

Do not use if packaging is damaged. Keep out of direct sunlight. Keep dry

### DISPOSAL PROCEDURES

The device must be discarded after use in accordance with local waste guidelines.

### CLEANING

The blood pressure cuff may be wiped clean using appropriate surface cleaning agents and methods used in the healthcare setting. Ensure that local policies are observed. Do not allow fluid to enter the hoses.

## Brassard De Tensiomètre Neo-Cuff Destiné À Être Utilisé Sur Un Seul Patient

### Utilisation prévue

Brassard de tensiomètre destiné à être utilisé avec des systèmes de prise de tension artérielle non invasifs.

### INDICATIONS

À associer à un tensiomètre ou un dispositif de surveillance de patients pouvant prendre en charge la prise de tension artérielle chez le nouveau-né.

### DESCRIPTION

Les brassards de tensiomètre Neo-Cuff® sont des dispositifs gonflables fabriqués à partir de matériau doux au toucher et destinés à entrer en contact avec la peau. Les marquages indiquent la taille du brassard, la circonférence du bras, la position de l'artère ainsi que la plage de pression du brassard. Disponible en plusieurs tailles.

### GROUPE DE PATIENTS CIBLÉ

Patients nouveau-nés nécessitant un contrôle de leur tension artérielle.

### UTILISATEURS PRÉVUS

Le dispositif doit être manipulé par un professionnel de la santé formé à cet effet et par des personnes possédant la formation et les connaissances requises.

### CONTRE-INDICATIONS

Ne raccorder à aucun autre circuit de patient, ni à une alimentation ou dérivation en gaz ou fluide médicale. Ne pas positionner le brassard sur des blessures, sur des zones où la peau est délicate, ni sur une peau lésée.

### AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

- Ce dispositif est prévu pour être utilisé sur un seul et même patient.
- Ne jamais serrer trop fort le brassard.
- Limiter le mouvement du brassard et du bras pendant la prise de tension.
- Veiller à ce que le tuyau ne soit pas plié ou comprimé.
- Avant chaque utilisation, inspecter le brassard de tensiomètre pour s'assurer que ce dernier ne soit pas endommagé ou contaminé.
- Ne pas utiliser le brassard de tensiomètre si celui-ci est endommagé ou contaminé.
- Respecter les marquages relatifs aux tailles situés sur chaque brassard de tensiomètre.
- Toujours utiliser le brassard de tensiomètre adapté à chaque patient.
- En cas d'incident grave mettant en cause le dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK, ainsi qu'aux autorités compétentes desquelles relèvent l'utilisateur

ou le patient. En cas de défaut présumé du dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK et lui renvoyer le dispositif afin qu'il soit examiné.

### MODE D'EMPLOI

1. Mesurer la circonférence du bras du patient et sélectionner la taille de brassard appropriée.
2. Placer le brassard sur le bras (ou la cuisse) de sorte que la flèche « Artère » du brassard se trouve sur l'artère brachiale (ou l'artère fémorale) (A).
3. Enrouler le brassard autour du bras (ou de la cuisse). Lors du pliage du brassard sur le bras (ou la cuisse), veiller à ce que la ligne d'index se trouve dans les plages indiquées par les marquages. Dans le cas contraire, utiliser un brassard plus petit ou plus grand, en respectant les marquages situés sur le brassard.
4. Veiller à ce que le brassard soit parfaitement installé à l'aide des fixations à velcro. Vous devez pouvoir insérer deux doigts entre le bras du patient et le brassard.
5. Raccorder le ou les tuyaux au brassard de l'équipement de mesure en veillant à ce que les connecteurs soient correctement engagés.
6. Consulter le mode d'emploi pour savoir comment utiliser le tensiomètre.
7. Après utilisation, une fois le brassard dégonflé, le débrancher du tensiomètre. Défaire le brassard du bras (ou de la cuisse) du patient. Évacuer l'air résiduel du brassard en appuyant dessus. Le brassard peut à présent être plié et rangé.
8. Si le brassard doit être nettoyyé après utilisation, veuillez suivre les instructions suivantes relatives au nettoyage.

### STOCKAGE ET MANUTENTION

Ne pas utiliser le dispositif si son emballage est endommagé. Entreposer à l'abri de la lumière directe du soleil. Le dispositif doit être conservé au sec.

### PROCÉDURES DE MISE AU REBUT

Le dispositif doit être mis au rebut après usage conformément aux directives locales d'élimination des déchets.

### NETTOYAGE

Le brassard du tensiomètre peut être nettoyyé à l'aide d'un agent nettoyyant de surface par une méthode appropriée employée en établissements de santé. Veiller à respecter les réglementations locales en la matière. Ne laisser aucun fluide pénétrer dans les tuyaux.

## Bracciale Per La Misurazione Della Pressione Sanguigna Neo-Cuff Per Uso Individuale

### Uso previsto

Bracciale per la misurazione della pressione sanguigna destinato all'uso in combinazione con sistemi non invasivi di misurazione della pressione sanguigna.

### INDICAZIONI PER L'USO

Per il collegamento a uno sfigmomanometro o a un dispositivo di monitoraggio del paziente in grado di misurare la pressione sanguigna in modalità neonatale.

### DESCRIZIONE

I bracciali per la pressione sanguigna Neo-Cuff\* sono dispositivi gonfiabili realizzati in materiale morbido e destinati al contatto con la superficie cutanea. Gli indicatori mostrano la dimensione del bracciale, la circonferenza dell'arto, la posizione dell'arteria e l'intervallo del bracciale. Disponibile in diverse misure.

### GRUPPO MIRATO DI PAZIENTI

Pazienti neonatali che necessitano di monitoraggio della pressione sanguigna

### UTENTE PREVISTO

Il dispositivo deve essere utilizzato da professionisti sanitari addestrati e da altri professionisti dotati di competenze e addestramento adeguati.

### CONTROINDICAZIONI

Non collegare a nessun altro circuito del paziente, né all'alimentazione o allo scarico di gas o fluidi medicali. Non applicare il bracciale su aree del paziente che presentano lesioni o aree in cui la pelle è delicata o danneggiata.

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Questo dispositivo è da utilizzarsi per un singolo paziente.
- Non stringere troppo il bracciale.
- Ridurre al minimo il movimento del bracciale e degli arti durante le rilevazioni.
- Assicurarsi che il tubo non sia attorcigliato o compresso.
- Ispezionare il bracciale per danni o contaminazione prima di ogni utilizzo.
- Non utilizzarlo in caso di danni o contaminazioni.
- Prestare attenzione agli indicatori di intervallo su ogni bracciale.
- Utilizzare sempre il bracciale della misura appropriata per ciascun paziente.
- In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto difetto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

### ISTRUZIONI PER L'USO

1. Misurare la circonferenza dell'arto del paziente e selezionare il bracciale della misura appropriata.
2. Applicare il bracciale al braccio (o alla coscia) in modo che la freccia "Artery" sul bracciale sia sopra l'arteria brachiale (o l'arteria femorale).
3. Avvolgere il bracciale attorno al braccio (o alla coscia). Nell'avvolgere il bracciale intorno al braccio (o alla coscia) assicurarsi che la linea dell'indice si trovi all'interno degli indicatori di intervallo. In caso contrario, utilizzare un bracciale più piccolo o più grande, come riportato dagli indicatori guida sul bracciale.
4. Assicurarsi che il bracciale sia ben aderente e fissato per mezzo delle chiusure a strappo. Dovrebbe essere possibile inserire due dita tra l'arto del paziente e il bracciale.
5. Collegare il/i tubo/i del bracciale all'apparecchiatura di misurazione assicurandosi che i connettori siano inseriti correttamente.
6. Per la misurazione della pressione sanguigna del paziente, consultare le istruzioni per l'uso del dispositivo di misurazione.
7. Dopo l'uso, quando il bracciale è sgonfio, scollegarlo dal dispositivo di misurazione. Sfilare il bracciale dal braccio (o dalla coscia) del paziente. Espellere l'aria residua dal bracciale premendolo a fondo. Il bracciale può essere piegato per essere riposto.
8. Se dopo l'uso è necessario pulirlo, seguire le relative istruzioni qui di seguito.

### CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE

Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Tenere lontano dalla luce diretta del sole. Mantenere asciutto.

### PROCEDURE DI SMALTIMENTO

Dopo l'utilizzo, il dispositivo deve essere smaltito in conformità con le normative locali sullo smaltimento dei rifiuti.

### PULIZIA

Il bracciale per la pressione sanguigna può essere pulito con detersivi e metodi di pulizia delle superfici utilizzati in ambito sanitario. Verificare di rispettare le disposizioni locali. Non far passare fluidi nei tubi.

## Manguito Neo-Cuff Para Uso En Un Único Paciente

### Uso previsto

Manguito indicado para su uso con sistemas no invasivos de medición de la presión arterial.

### INDICACIONES DE USO

Para conectar a un esfigmomanómetro o a dispositivos de monitorización de pacientes y medir la presión arterial.

### DESCRIPCIÓN

El manguito Bio-Cuff\* es un producto sanitario inflable, fabricado en un material suave para utilizar en contacto directo con la piel. Presenta un marcaje impreso, que muestra el tamaño del manguito, la circonferencia del brazo, la posición de la arteria y el rango. Disponible en varias tallas.

### GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Neonatos que necesiten un control de la presión arterial.

### USUARIOS A LOS QUE VA DESTINADO

El dispositivo está indicado para su uso por parte de profesionales sanitarios cualificados y otras personas con la formación y conocimientos necesarios.

### CONTRAINDICACIONES

No conectar con circuitos de pacientes ni suministros o drenajes de líquidos o gases medicinales. El manguito no debe colocarse sobre heridas ni sobre piel dañada o delicada.

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Este producto sanitario está indicado para uso en un único paciente.
- No apretar demasiado el manguito.
- Mantener el manguito y el brazo quietos durante las mediciones.
- Comprobar que el tubo no esté pinzado ni enroscado.
- Comprobar que el manguito no esté dañado ni contaminado antes de cada uso.
- No utilizar el manguito si está dañado o hay rastros de contaminación.
- Comprobar los marcadores de la gama de cada manguito.
- Utilizar siempre el tamaño adecuado de manguito para cada paciente.
- En caso de que se produzca un accidente grave con este producto sanitario, el usuario deberá notificarlo a GBUK y a las autoridades competentes del lugar donde se encuentre el usuario o el paciente. Si se sospecha de la existencia de un fallo en el producto sanitario, el usuario deberá notificarlo a GBUK y devolverlo a GBUK para su examen.

### INSTRUCCIONES DE USO

1. Medir la circonferencia del brazo del paciente y seleccionar el manguito correspondiente.
2. Colocar el manguito en el brazo (o el muslo) de modo que la flecha de «Arteria» del manguito quede ubicada sobre la arteria braquial (o la arteria femoral).
3. Colocar el manguito alrededor del brazo (o del muslo). Comprobar que la línea del índice queda en los marcadores de rango al colocarlo alrededor del brazo (o muslo). Si no fuera así, deberá utilizarse un manguito más pequeño o más grande, como se indica en el marcado de orientación impreso en el manguito.
4. Ajustar el manguito con los velcros, sin que apriete demasiado, de manera que se puedan insertar dos dedos entre el brazo y el manguito.
5. Conectar el/los tubo/s del manguito al equipo de medición de manera correcta.
6. Consultar el manual de funcionamiento del tensiómetro para medir la presión arterial del paciente.
7. Después de usar, cuando el manguito esté desinflado, desconectar del tensiómetro. Retirar el manguito del brazo (o muslo) del paciente. Quitar el aire que pueda haber quedado dentro del manguito aplastándolo. El manguito debe guardarse doblado.
8. Si es necesario su limpieza después de usar, se deberán seguir las instrucciones que se muestran a continuación.

### ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN

No utilizar si el envoltorio está dañado. Mantener el producto alejado de la luz del sol directa. Mantener el producto seco.

### PROCEDIMIENTOS DE ELIMINACIÓN

El dispositivo y su contenido deben eliminarse después de su uso según las normas locales sobre el vertido de residuos.

### LIMPIEZA

El manguito puede limpiarse con un paño y agentes limpiadores adecuados y métodos utilizados en el entorno sanitario. Asegúrese de seguir las políticas locales. Asegúrese de que no entre ningún líquido dentro del tubo.

## Neo-Cuff-Blutdruckmanschette Zur Verwendung An Einem Einzelnen Patienten

### Vorgesehene Verwendung

Die Blutdruckmanschette ist zur Verwendung in Verbindung mit nicht-invasiven Blutdruck-Messsystemen vorgesehen.

### INDIKATIONEN FÜR DIE VERWENDUNG

Zum Anschluss an ein Blutdruckmessgerät oder Gerät der Patientenüberwachung, das für die Blutdruckmessung an neugeborenen Patienten geeignet ist.

### BESCHREIBUNG

Bei den Neo-Cuff®-Blutdruckmanschetten handelt es sich um ein aufblasbares Produkt, das aus einem Material mit weicher Haptik besteht und für den Kontakt mit der Haut vorgesehen ist. Die Markierungen geben die Manschettengröße, den Gliedmaßenumfang, die Position der Arterie und den Manschettensbereich an. In einer Vielzahl von Größen erhältlich.

### PATIENTENZIELGRUPPE

Neugeborene Patienten, bei denen eine Überwachung des Blutdrucks erforderlich ist

### VORGESEHENE ANWENDER

Das Produkte sollte von ausgebildetem medizinischem Fachpersonal und Personen mit entsprechender Qualifikation und Kenntnissen verwendet werden.

### KONTRAINDIKATIONEN

Nicht an andere Patientenschläuche oder die Zufuhr von medizinischem Gas oder Flüssigkeiten oder an Drainagen anschließen. Wenden Sie die Manschette nicht auf verwundeten Bereichen am Patienten oder in Bereichen an, wo die Haut empfindlich oder verletzt ist.

### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Dieses Produkt ist für die Verwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.
- Ziehen Sie die Manschette nicht zu stark an.
- Beschränken Sie die Bewegung der Manschette und der Gliedmaßen beim Messen auf ein Minimum.
- Stellen Sie sicher, dass der Schlauch nicht geknickt oder zusammengedrückt wird.
- Überprüfen Sie die Blutdruckmanschetten vor jedem Gebrauch auf Schäden oder Verschmutzungen.
- Die Blutdruckmanschette nicht verwenden, wenn diese beschädigt oder verschmutzt ist.
- Beachten Sie die Bereichsmarkierungen auf jeder Blutdruckmanschette.
- Verwenden Sie bei jedem Patienten stets die korrekte Größe.

- Bei einem schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss der Anwender diesen Vorfall GBUK und der zuständigen Behörde an dem Ort melden, wo der Anwender/Patient ansässig ist. Falls ein Verdacht auf einen Produktfehler besteht, muss der Anwender diesen GBUK melden und das Produkt zur Überprüfung an GBUK zurücksenden.

### GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Messen Sie den Umfang der Gliedmaße und wählen Sie eine Manschette in entsprechender Größe aus.
2. Legen Sie die Manschette am Arm (oder Schenkel) an, sodass der Pfeil „Arterie“ auf der Manschette sich oberhalb der Arteria brachialis (oder Arteria femoralis) befindet.
3. Legen Sie die Manschette um den Arm (oder den Oberschenkel) herum an. Stellen Sie beim Anlegen der Manschette um den Arm (oder den Oberschenkel) sicher, dass die Indexzeile im Markierungsbereich liegt. Ist dies nicht der Fall, verwenden Sie eine kleinere oder größere Manschette gemäß den Leitmarkierungen auf der Manschette.
4. Stellen Sie sicher, dass die Manschette fest angelegt und mithilfe der Klettverschlüsse befestigt ist. Sie sollten in der Lage sein, zwei Finger zwischen die Manschette und die Gliedmaße des Patienten zu schieben.
5. Schließen Sie den Schlauch/die Schläuche der Manschette an das Messgerät an. Stellen Sie dabei den ordnungsgemäßen Anschluss der Konnektoren sicher.
6. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Messgeräts, um den Blutdruck des Patienten zu messen.
7. Trennen Sie nach dem Gebrauch und dem Ablassen der Luft die Manschette vom Messgerät. Wickeln Sie die Manschette am Arm (oder Oberschenkel) des Patienten ab. Lassen Sie verbleibende Luft aus der Manschette ab, indem Sie diese flachdrücken. Die Manschette kann zur Aufbewahrung zusammengefasst werden.
8. Nach dem Gebrauch ist eine Reinigung erforderlich. Beachten Sie die nachfolgenden Reinigungsanleitung.

### AUFBEWAHRUNG UND HANDHABUNG

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Trocken aufbewahren.

### VERFAHRENSWEISE BEI DER ENTSORGUNG

Nach Gebrauch muss das Produkt nach den örtlich geltenden Abfallrichtlinien entsorgt werden.

### REINIGUNG

Die Manschette darf mithilfe geeigneter Oberflächenreinigungsmittel und Methoden gesäubert werden, die im Gesundheitswesen eingesetzt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass die örtlich geltenden Richtlinien eingehalten werden. Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten in die Schläuche eindringen.

## Neo-Manchet Blodtryksmanchet Bruges Til En Patient.

### Tilsigtet brug

Blodtryksmanchet, der er beregnet til brug sammen med ikke-invasive systemer til blodtryksmåling.

### INDIKATIONER FOR BRUG

For tilslutning til en blodtryksmåler eller udstyr til patientovervågning, der er i stand til at foretage blodtryksmåling for neonatal tilstand.

### BESKRIVELSE

Neo-manchet blodtryksmanchet er en oppustelig enhed lavet af bløde materialer og er velegnet til kontakt med hudoverfladen. Markeringer viser manchetstørrelsen, legemselens delområde, placering af arterier og manchettrækkevidden. Kan fås i en række størrelser.

### PATIENTMÅLGRUPPE

Neonatale patienter, som har behov for en overvågning af deres blodtryk

### TILSIGTEDE BRUGERE

Udstyret er beregnet til at blive brugt af oplært sundhedspersonale og andre med passende træning og viden.

### KONTRAINDIKATIONER

Tilslut ikke til en anden patientkredsløb, eller medicinsk gas- eller væsketilførsel eller afløb. Anvend ikke manchet på patientens sårede områder, eller områder hvor huden er sart eller beskadiget.

### ADVARSLER OG SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Denne enhed er kun beregnet til engangsbrug på en patient.
- Fastspænd ikke manchetten for hårdt. Minimer bevægelse af manchet og lemme under aflæsninger.
- Sikr dig, at slangen ikke er knækket eller komprimeret.
- Tjek blodtryksmanchetterne for beskadigelse eller urenheder før hvert brug.
- Brug ikke blodtryksmanchet, hvis den er beskadiget eller uren.
- Sikre afstandsringene på hver blodtryksmanchet.
- Brug altid den rette manchetstørrelse til hver patient.
- I tilfælde af en alvorlig hændelse, som implicerer enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK og den kompetente myndighed, hvor brugeren/patienten er oprettet. Hvis der er mistanke om fejl ved enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK, og enheden skal returneres til GBUK til undersøgelse.

### BETJENINGSANVISNINGER

1. Mål omkredsen af patientens legemsdel og vælg den rette manchetstørrelse.
2. Anvend manchetten på armen (eller låret), så arteriepillen på manchetten er over hændledsarterien (eller lårarterien).
3. Viki manchetten rundt om armen (eller låret). Når du vikler manchetten rundt om armen (eller låret), skal du sikre dig, at indeklinerne falder indenfor afstandsringene. Hvis det ikke gør, skal du bruge en mindre eller større manchet, som det er indikeret af vejledningsringene på manchetten.
4. Sikr dig, at manchetten sidder tæt og sikret ved hjælp af hægte- og mallelukninger. Det skulle være muligt at indsætte to fingre mellem patienten og manchetten.
5. Tilslut slangerne på manchetten til målingsudstyret ved at sikre dig ordentlig tilkobling af konnektorerne.
6. Henvist til betjeningsvejledningen til målingsudstyret for at måle patientens blodtryk.
7. Når manchetten er tømt, frakobl manchetten fra målingsenheden efter brug. Fold manchetten ud fra patientens arm. Få den tilbageværende luft ud af manchetten ved presse den flad. Manchetten kan foldes til opbevaring.
8. Hvis der behov for rengøring efter brug, skal du følge rengøringsvejledningen forneden.

### OPBEVARING OG HÅNDTERING

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget. Hold ude af direkte sollys. Hold tort

### BORTSKAFFELSESPROCEDURER

Udstyr og indhold skal kasseres efter brug i henhold til lokale retningslinjer for affald.

### RENGØRING

Blodtryksmanchetten kan renses ved brug af de rigtige rengøringsmidler til overflader og fremgangsmåder, der bruges i sundhedsjemed. Sikr dig, at de lokale politikker overholdes. Der må ikke trænge væske ind i slangerne.

## Blodtrykksmansjett Fra Neo-Cuff Til Engangsbruk

### Tiltenkt bruk

Blodtrykksmansjett tiltenkt for bruk i sammenheng med ikke-invasive systemer for blodtrykksmåling.

### INDIKASJONER FOR BRUK

For tilkobling til et blodtrykksapparat eller en pasientovervåkningsenhet som kan foreta blodtrykksmåling i neonatal modus.

### BESKRIVELSE

Blodtrykksmansjetter fra Neo-Cuff<sup>®</sup> er en oppblåsbar enhet laget av mykt materiale, og er beregnet på kontakt med hudoverflaten. Markeringer viser mansjettstørrelse, omkrets av lem, arterieposisjon og mansjettområde. Tilgjengelig i en rekke størrelser.

### PASIENTMÅLGRUPPE

Neonatale pasienter som trenger blodtrykksovervåking

### TILTENKTE BRUKERE

Enheten er tiltenkt å brukes av opplært helsepersonale og andre med passende opplæring og kunnskap.

### KONTRAINDIKASJONER

Ikke koble til noen annen pasientkrets, eller til tilførsel eller drenering av medisinsk gass-eller væske. Ikke påfør mansjett på skadede områder på pasienten, eller på områder der huden er sart eller skadet.

### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Denne enheten er beregnet til engangsbruk.
- Ikke stram mansjett for mye.
- Minimer bevegelse av mansjett og lemmer under avlesninger.
- Sørg for at slangen ikke har knekk eller er komprimert.
- Inspiser blodtrykksmansjettene for skade eller forurensning før hver bruk.
- Ikke bruk blodtrykksmansjettene hvis den er skadet eller forurenset.
- Vær oppmerksom på områdemarkørene på hver blodtrykksmansjett.
- Bruk alltid mansjett av riktig størrelse for hver pasient.
- Ved en alvorlig hendelse som involverer enheten, skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK og den kompetente myndigheten der brukeren/pasienten er i pleie. Ved mistanke om feil på enheten skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK, og enheten skal returneres til GBUK for undersøkelse.

### BRUKSANVISNING

1. Mål omkretsen av pasientens lem og velg mansjett av riktig størrelse.

2. Sett mansjetten på armen (eller låret) slik at «Arterie»-pilen på mansjetten er over armarterien (eller lårarterien).
3. Vikle mansjetten rundt armen (eller låret). Når du bretter mansjetten rundt armen (eller låret), må du kontrollere at indekslinjen faller innenfor områdemarkørene. Hvis den ikke gjør det, må du bruke en mindre eller større mansjett som angitt av veiledningsmarkeringene på mansjetten.
4. Sørg for at mansjetten sitter godt fast og er festet ved hjelp av krok- og løkkefestene. Det skal være mulig å legge inn to fingre mellom pasienten og mansjetten.
5. Koble slangen(e) på mansjetten til måleutstyret for å sikre riktig inngrep i kontaktene.
6. Se bruksanvisningen til måleapparatet for å måle pasientens blodtrykk.
7. Når mansjetten er tømt etter bruk, kobler du mansjetten fra måleapparatet. Løsne mansjetten fra pasientens arm (eller lår). Trykk ut gjenværende luft fra mansjetten ved å trykke den flat. Mansjetten kan brettes for lagring.
8. Hvis rengjøring er nødvendig etter bruk, følg rengjøringsinstruksjonene nedenfor.

### LAGRING OG HÅNTERING

Ikke bruk hvis emballasjen er skadet. Hold borte fra direkte sollys. Oppbevares tørt

### AVHENDINGSPROSEDYRE

Enheten må kastes etter bruk i henhold til lokale retningslinjer for avfall.

### RENGJØRING

Blodtrykksmansjetten kan tørkes ren ved hjelp av passende overflaterengjøringsmidler og metoder som brukes i helsevesenet. Sørg for at lokale retningslinjer overholdes. Ikke la det komme væske inn i slangene.

## Neo-Cuff Blodtrykksmansjett Enpatientsbruk

### Anvendingsområde

Blodtrykksmansjett avsedd for anvendning tillsammans med ikke-invasive blodtrykksmålingsystem.

### AVSEDD ANVENDNING

Før anslutning til en blodtrykksmåter eller patientovervåkningsenhet låmpad för mätning av blodtryck i neonatal läge.

### BESKRIVNING

Neo-Cuff<sup>®</sup> blodtrykksmansjett är en uppblåsbar enhet gjord av mjukt material och avsedd för hudkontakt. Markeringar visar manschettstorlek, extremitetsomkrets, artärposition och manschettområde. Tillgänglig i ett antal olika storlekar.

### AVSEDD PATIENTGRUPP

Neonatala patienter som kräver blodtrycksövervakning.

### AVSEDDA ANVÄNDARE

Enheten är avsedd för användning av utbildad vårdpersonal och andra med lämplig utbildning och kunskap.

### KONTRAINDIKATIONER

Anslut inte till någon annan patientkrets eller medicinsk gass- eller vätsketillförsel eller dränage. Applicera inte manschetten på skadade områden på patienten eller områden där huden är ömtålig eller skadad.

### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Dessa enheter är avsedda för användning på enskilda patienter.
- Dra inte åt manschetten för hårt.
- Minimera manschett- och lemlörelser under avläsningar.
- Se till att slangen inte är böjd eller hoptryckt.
- Inspektera blodtrykksmanschetter för skador eller kontaminering före varje användning.
- Använd inte blodtrykksmanschetten om den är skadad eller kontaminerad.
- Observera avståndsmarkörerna på varje blodtrykksmanschett.
- Använd alltid lämplig storlek på manschett för varje patient.
- I händelse av en allvarlig incident med enheten ska användaren rapportera händelsen till GBUK och den behöriga myndighet där användaren/patienten är etablerad. I händelse av ett misstänkt enhetsfel ska användaren rapportera händelsen till GBUK och enheten ska returneras till GBUK för undersökning.

### ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

1. Mät omkretsen av patientens lem och välj lämplig manschettstorlek.

2. Applicera manschetten på armen (eller låret) så att "Artär"-pilen på manschetten är över brachialartären (eller lårbensartären).
3. Linda manschetten runt armen (eller låret). När du lindar manschetten runt armen (eller låret), se till att indexlinjen hamnar inom avståndsmarkörerna. Om den inte gör det använder du en mindre eller större manschett som anges av vägledningsmarkeringarna på manschetten.
4. Se till att manschetten sitter tätt och säkrad med kardborrefästet. Det ska gå att föra in två fingrar mellan patienten och manschetten.
5. Anslut slangen/slangarna på manschetten till mätutrustningen för att säkerställa korrekt anslutning med kontaktarna.
6. Se måtanordningens bruksanvisning för att mäta patientens blodtryck.
7. Efter användning, när manschetten är tömd, kopplar du loss manschetten från måtanordningen. Linda av manschetten från patientens arm (eller lår). Tryck ut resterande luft från manschetten genom att trycka den platt. Manschetten kan vikas för förvaring.
8. Om rengöring krävs efter användning, följ rengöringsinstruktionerna nedan.

### FÖRVARING OCH HANTERING

Använd inte om förpackningen skadats. Undvik direkt sollys. Förvaras tørt.

### KASSERING

Enheten måste kasseras efter användning i enlighet med lokala riktlinjer för avfall.

### RENGJÖRING

Blodtrykksmanschetten kan torkas ren ved lämpliga ytreningsmedel och metoder som används inom sjukvården. Se till att lokala riktlinjer följs. Låt inte vätska komma in i slangarna.

## Bloeddrukmetermantchet Neo-Cuff™ Voor Gebruik Bij Eén Patiënt

### Beoogd gebruik

Bloeddrukmetermantchet, bedoeld voor gebruik in combinatie met niet-invasieve bloeddrukmeetsystemen.

### INDICATIES VOOR GEBRUIK

Voor aansluiting op een bloeddrukmeter of een patiëntbewakingsapparaat dat in staat is om bloeddruk te meten in de modus neonataal.

### BESCHRIJVING

Bloeddrukmetermantchetten Neo-Cuff™ zijn opblaasbare hulpmiddelen gemaakt van zacht materiaal bedoeld voor huidcontact. De markeringen geven de afmetingen van de mantchet aan, de omtrek van het lidmaat, de positie van de slagader en het bereik van de mantchet. Beschikbaar in allerlei maten.

### PATIËNTENDOELGROEP

Neonatale patiënten bij wie de bloeddruk moet worden bewaakt

### BEOOGDE GEBRUIKERS

De afsluitplug moet worden gebruikt door een vakbekwame gezondheidszorgprofessional of anderen met de juiste opleiding en kennis.

### CONTRA-INDICATIES

Niet aansluiten op een ander patiëntcircuit, of aanvoer dan wel afvoer van een medisch gas of medische vloeistof. Breng de mantchet niet aan op wonden van een patiënt of op gebieden waar de huid teer of beschadigd is.

### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELLEN

- Dit hulpmiddel is bedoeld voor gebruik voor één patiënt.
- Maak de mantchet niet te strak vast.
- Beperk de beweging van de mantchet en het lidmaat tot een minimum tijdens de meting
- Zorg dat de slang niet geknikt of ingedrukt is.
- Inspecteer de manchetten op tekenen van schade of vervuiling voorafgaande aan ieder gebruik.
- Gebruik de manchetten niet als deze beschadigd of vervuild zijn.
- Bestudeer de bereikmarkeringen op iedere mantchet.
- Gebruik altijd de juiste maat voor iedere patiënt.
- In het geval van een ernstig incident met het hulpmiddel moet de gebruiker de gebeurtenis melden bij GBUK en de bevoegde autoriteit in het gebied waar de gebruiker/patiënt is gevestigd. In het geval van een vermoedelijk defect van het hulpmiddel dient de gebruiker dit bij GBUK te melden en het voor onderzoek naar GBUK terug te sturen.

### GEBRUIKSAANWIJZING

1. Meet de omtrek van het lidmaat van de patiënt en selecteer dan de juiste maat voor de mantchet.
2. Breng de mantchet op de arm of op de dij aan zodat de pijn "Artery" op de mantchet boven de armsglader (of dijslagader) ligt.
3. Wikkel de mantchet rondom de arm (of dij). Zorg er hierbij voor dat de indexlijn binnen de bereikmarkeringen valt. Als dat niet het geval is, gebruik dan een kleinere of grotere mantchet zoals aangegeven door de markeringen op de mantchet.
4. Zorg met behulp van het klittenband dat de mantchet goed past en goed vastzit. Het moet mogelijk zijn twee vingers tussen de patiënt en de mantchet te steken.
5. Sluit de slang(en) op de mantchet aan op het meetapparaat en zorg voor een goede verbinding tussen de connectors.
6. Zie de gebruiksaanwijzing van het meetapparaat voor de meting van de bloeddruk van de patiënt.
7. Maak na gebruik, wanneer de lucht uit de mantchet is gelopen, de mantchet los van het meetapparaat. Verwijder de mantchet van de arm (of de dij) van de patiënt. Pers enige achtergebleven lucht uit de mantchet door deze plat te drukken. De mantchet kan worden opgevoerd voor opslag.
8. Als reiniging na gebruik nodig is, volg dan de onderstaande reinigingsinstructies.

### OPSLAG EN BEHANDELING

Niet gebruiken als het product beschadigd is. Uit de buurt van direct zonlicht houden. Droog houden.

### AFVOERPROCEDURES

Het hulpmiddel moet na gebruik worden weggevoerd in overeenstemming met de plaatselijke afvalrichtlijnen.

### REINIGEN

De mantchet voor de bloeddrukmeter kan worden schoongeveegd met geschikte schoonmaakmiddelen voor oppervlakken en methoden die worden gebruikt in de gezondheidszorg. Houd u aan het plaatselijke beleid. Er mag geen vloeistof in de slangen dringen.

## Mankiet Do Pomiaru Ciśnienia Krwi Neo-Cuff – Do Użycia U Jednego Pacjenta

### Przewidziane zastosowanie

Mankiet do pomiaru ciśnienia krwi przeznaczony do stosowania w połączeniu z nieinwazyjnymi systemami pomiaru ciśnienia krwi.

### WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Do podłączenia do sfigmomanometru lub urządzenia monitorującego pacjenta, umożliwiającego pomiar ciśnienia krwi w trybie noworodkowym.

### OPIS

Mankiety do pomiaru ciśnienia krwi Neo-Cuff™ są nadmuchiwanym urządzeniem wykonanym z miękkiego w dotyk materiału i przeznaczonym do kontaktu ze skórą. Oznaczenia wskazują rozmiar mankietu, obwód kończyny, położenie tętnicy i zakres mankietu. Dostępny w różnych rozmiarach.

### DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Noworodki wymagające monitorowania ciśnienia krwi.

### PRZEWIDZIANI UŻYTKOWNICY

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania przez wykwalifikowanych pracowników opieki zdrowotnej i inne osoby posiadające stosowne kwalifikacje i wiedzę.

### PRZECIWWSKAZANIA

Nie podłączać do żadnego innego obwodu pacjenta, ani do źródła lub odpływu gazu lub płynu medycznego. Nie stosować mankietu na zranione miejsca na ciele pacjenta ani na delikatną lub uszkodzoną skórę.

### OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Urządzenie jest przeznaczone do stosowania u jednego pacjenta.
- Nie należy zbyt mocno zaciskać mankietu.
- Zminimalizować ruchy mankietu i kończyny podczas pomiaru.
- Sprawdzić, czy wąż nie jest zagięty lub ściśnięty.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić mankiety do pomiaru ciśnienia pod kątem uszkodzeń i zanieczyszczeń.
- Nie należy używać mankietu do pomiaru ciśnienia krwi w przypadku, gdy jest on uszkodzony lub zanieczyszczony.
- Należy przestrzegać znaczników zakresu na każdym mankiecie do pomiaru ciśnienia krwi.
- Zawsze używać mankietu o odpowiednim rozmiarze dla poszczególnego pacjenta.
- W przypadku poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je firmie GBUK i właściwemu

organowi, w którym zarejestrowany jest użytkownik/pacjent. W przypadku podejrzenia wady urządzenia użytkownik powinien zgłosić to firmie GBUK i odesłać do niej wyrob w celu jego sprawdzenia.

### INSTRUKCJA UŻYCIA

1. Zmierzyć obwód kończyny pacjenta i wybrać mankiety o odpowiednim rozmiarze.
2. Przyłożyć mankiety do ramienia (lub uda) w taki sposób, aby strzałka „Artery” (tętnica) na mankiecie znajdowała się nad tętnicą ramiennej (lub tętnicą udową).
3. Owinąć mankiety wokół ramienia (lub uda). Podczas zakładania mankiety na ramię (lub udę) należy sprawdzić, czy linia indeksu znajduje się w zakresie znaczników. W przeciwnym przypadku należy użyć mniejszego lub większego mankietu, zgodnie z oznaczeniami na mankiecie.
4. Sprawdzić, czy mankiety są dobrze dopasowane i zamocowane za pomocą zapięć na rzepy. Przestrzeń pomiędzy skórą pacjenta a mankiemtem powinna pozwalać na wsuniecie dwóch palców.
5. Podłączyć wąż (węże) na mankiecie do urządzenia pomiarowego, zwracając uwagę na prawidłowe połączenie łączników.
6. Aby zmierzyć ciśnienie krwi pacjenta, należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia pomiarowego.
7. Po użyciu i po wypuszczeniu powietrza z mankietu należy odłączyć go od urządzenia pomiarowego. Odwinąć mankiety z ramienia (lub uda) pacjenta. Usunąć resztki powietrza z mankietu, dociskając go na płasko. Mankiet można złożyć w celu przechowywania.
8. W przypadku gdy po użyciu wymagane jest czyszczenie, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

### PRZECHOWYWANIE I EKSPLOATACJA

Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone. Przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Utrzymywać w stanie suchym.

### PROCEDURY UTYLIZACJI

Po zakończeniu użytkownika urządzenie należy zutylizować zgodnie z lokalnymi wytycznymi dotyczącymi odpadów.

### CZYSZCZENIE

Mankiet do pomiaru ciśnienia krwi można wyczyścić przy użyciu odpowiednich środków do czyszczenia powierzchni i metod stosowanych w placówkach służby zdrowia. Należy przestrzegać lokalnych zasad. Nie dopuścić do przedostania się płynu do węży.

## Manguito De Tensão Arterial Neo-Cuff De Utilização Em Paciente Único

### Utilização prevista

Manguito de tensão arterial, destinado ao uso em conjunto com sistemas de medição de pressão arterial não invasivos.

### INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Para ligação a um esfigmomanómetro ou dispositivo de monitorização de pacientes capaz de medir a tensão arterial em modo neonatal.

### DESCRIÇÃO

Os manguitos de tensão arterial Neo-Cuff<sup>®</sup> são um dispositivo insufável fabricado de material de toque suave e destinado para contacto com a superfície da pele. As marcações mostram o tamanho do manguito, circunferência do membro, posição da artéria e alcance do manguito. Disponível numa faixa de tamanhos.

### GRUPO ALVO DE PACIENTES

Pacientes neonatais que requerem monitorização da tensão arterial

### UTILIZADORES PREVISTOS

O aparelho destina-se à utilização por profissionais de saúde qualificados e outros profissionais com a formação e conhecimentos adequados.

### CONTRAINDICAÇÕES

Não ligar a qualquer outro circuito do paciente, nem ao fornecimento ou drenagem de gás ou fluidos médicos. Não aplicar o manguito em áreas feridas no paciente, ou em áreas onde a pele está delicada ou ferida.

### AVISOS E PRECAUÇÕES

- O dispositivo destina-se a ser usado com um único paciente.
- Não aperte demasiado o manguito.
- Minimize o movimento do manguito e dos membros durante as leituras.
- Assegure-se de que a mangueira não está dobrada ou comprimida.
- Inspeccione os manguitos de tensão arterial para detectar danos ou contaminação antes de cada utilização.
- Não utilize o manguito de tensão arterial se estiver danificado ou contaminado.
- Observe os marcadores de faixa em cada manguito de tensão arterial.
- Utilize sempre um manguito de tamanho apropriado para cada paciente.
- No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK

e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Meça a circunferência do membro do paciente e selecione o manguito do tamanho apropriado.
2. Coloque o manguito no braço (ou coxa) de forma a que a seta "Artéria" no manguito fique sobre a artéria braquial (ou artéria femoral).
3. Enrole o manguito à volta do braço (ou da coxa). Ao dobrar o manguito à volta do braço (ou coxa) assegure-se de que a linha indica se encontra dentro dos marcadores de faixa. Se não o fizer, use uma braçadeira mais pequena ou maior como indicado pelas marcas de orientação no manguito.
4. Assegure-se de que o manguito está bem ajustado e fixado através dos fechos de velcro. Deve ser possível inserir dois dedos entre o paciente e o manguito.
5. Ligue a(s) mangueira(s) no manguito ao equipamento de medição, assegurando o encaixe adequado dos conectores.
6. Consulte as instruções de funcionamento do dispositivo de medição para medir a tensão arterial do paciente.
7. Após a utilização, quando a manga estiver vazia, desconecte o manguito do dispositivo de medição. Desenrole o manguito do braço (ou coxa) do paciente. Esvazie o ar residual do manguito, pressionando-a achatada. O manguito pode ser dobrado para armazenamento.
8. Se após a utilização for necessário uma limpeza, siga as instruções de limpeza abaixo.

### ARMAZENAMENTO E MANUSEAMENTO

Não utilize se a embalagem estiver danificada. Manter fora do alcance da luz solar direta. Manter seco

### PROCEDIMENTOS DE ELIMINAÇÃO

O dispositivo deve ser eliminado após a utilização, de acordo com as diretrizes locais sobre resíduos.

### LIMPEZA

O manguito de tensão arterial pode ser limpo utilizando agentes e métodos apropriados de limpeza de superfícies utilizados no contexto dos cuidados de saúde. Assegure que as políticas locais são observadas. Não permita a entrada de fluido nos manguitos.

## Pericuriada Piezómetro Neo-Cuff Para Utilização Em Paciente Único

### Propriedades previstas

Pericuriada piezómetro, a qual é prevista para utilização em conjunto com sistemas de medição de pressão arterial não invasivos.

### INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Para ligação a um esfigmomanómetro ou dispositivo de monitorização de pacientes capaz de medir a tensão arterial em modo neonatal.

### DESCRIÇÃO

Os manguitos de tensão arterial Neo-Cuff<sup>®</sup> são um dispositivo insufável fabricado de material de toque suave e destinado para contacto com a superfície da pele. As marcações mostram o tamanho do manguito, circunferência do membro, posição da artéria e alcance do manguito. Disponível numa faixa de tamanhos.

### GRUPO ALVO DE PACIENTES

Pacientes neonatais que requerem monitorização da tensão arterial

### UTILIZADORES PREVISTOS

O aparelho destina-se à utilização por profissionais de saúde qualificados e outros profissionais com a formação e conhecimentos adequados.

### CONTRAINDICAÇÕES

Não ligar a qualquer outro circuito do paciente, nem ao fornecimento ou drenagem de gás ou fluidos médicos. Não aplicar o manguito em áreas feridas no paciente, ou em áreas onde a pele está delicada ou ferida.

### AVISOS E PRECAUÇÕES

- O dispositivo destina-se a ser usado com um único paciente.
- Não aperte demasiado o manguito.
- Minimize o movimento do manguito e dos membros durante as leituras.
- Assegure-se de que a mangueira não está dobrada ou comprimida.
- Inspeccione os manguitos de tensão arterial para detectar danos ou contaminação antes de cada utilização.
- Não utilize o manguito de tensão arterial se estiver danificado ou contaminado.
- Observe os marcadores de faixa em cada manguito de tensão arterial.
- Utilize sempre um manguito de tamanho apropriado para cada paciente.
- No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK

e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Meça a circunferência do membro do paciente e selecione o manguito do tamanho apropriado.
2. Coloque o manguito no braço (ou coxa) de forma a que a seta "Artéria" no manguito fique sobre a artéria braquial (ou artéria femoral).
3. Enrole o manguito à volta do braço (ou da coxa). Ao dobrar o manguito à volta do braço (ou coxa) assegure-se de que a linha indica se encontra dentro dos marcadores de faixa. Se não o fizer, use uma braçadeira mais pequena ou maior como indicado pelas marcas de orientação no manguito.
4. Assegure-se de que o manguito está bem ajustado e fixado através dos fechos de velcro. Deve ser possível inserir dois dedos entre o paciente e o manguito.
5. Ligue a(s) mangueira(s) no manguito ao equipamento de medição, assegurando o encaixe adequado dos conectores.
6. Consulte as instruções de funcionamento do dispositivo de medição para medir a tensão arterial do paciente.
7. Após a utilização, quando a manga estiver vazia, desconecte o manguito do dispositivo de medição. Desenrole o manguito do braço (ou coxa) do paciente. Esvazie o ar residual do manguito, pressionando-a achatada. O manguito pode ser dobrado para armazenamento.
8. Se após a utilização for necessário uma limpeza, siga as instruções de limpeza abaixo.

### ARMAZENAMENTO E MANUSEAMENTO

Não utilize se a embalagem estiver danificada. Manter fora do alcance da luz solar direta. Manter seco

### PROCEDIMENTOS DE ELIMINAÇÃO

O dispositivo deve ser eliminado após a utilização, de acordo com as diretrizes locais sobre resíduos.

### LIMPEZA

O manguito de tensão arterial pode ser limpo utilizando agentes e métodos apropriados de limpeza de superfícies utilizados no contexto dos cuidados de saúde. Assegure que as políticas locais são observadas. Não permita a entrada de fluido nos manguitos.



## Neo-Cuff Kan Basıncı Manşeti, Tek Hastada Kullanım İçin

### Kullanım amacı

İnvazif olmayan kan basıncı ölçüm sistemleriyle birlikte kullanım için tasarlanan kan basıncı manşeti.

### KULLANIM ENDİKASYONLARI

Yenidoğan modunda kan basıncı ölçme kapasitesine sahip, tansiyon aletine ya da hasta izleme cihazına bağlamak için tasarlanmıştır.

### TANIM

Neo-Cuff® Kan Basıncı Manşetleri, yumuşak hisli malzemenen yapılmış ve cilt yüzeyi teması için tasarlanmış bir şişe cihazdır. Manşet boyutu, uzuv çevresi, damar pozisyonu ve manşet aralığı işaretlerle gösterilir. Farklı boyutlarda mevcuttur.

### HEDEF HASTA GRUBU

Kan basınçları izlenmesi gereken yenidoğan hastalar.

### KİMLER KULLANILIR

Cihaz, eğitim almış sağlık personeli tarafından kullanılmalıdır.

### KONTRENDİKASYONLAR

Başka herhangi bir hasta devresine, tıbbi, gaz ya da sıvı beslemesine veya drenaja bağlamayınız. Manşet hastanın yaralı ya da cildinin hassas veya hasarlı bölgelerine uygulamayınız.

### UYARILAR VE ÖNLEMLER

- Bu cihaz tek hastada kullanım içindir.
- Manşeti aşırı sıkımayınız.
- Okuma alınırken manşet ve hastanın uzvunun hareket etmemesine sağlayınız.
- Hortumun bükülmediğinden ya da sıkışmadığından emin olun.
- Kan basıncı manşetlerini her kullanımdan önce hasar ve kontaminasyona karşı kontrol edin.
- Hasarlı ya da kontamine olmuş kan basıncı manşetlerini kullanmayınız.
- Her bir kan basıncı manşeti üzerinde yer alan aralık işaretlerini gözlemleyiniz.
- Her ayrı hasta için daima uygun boyutlu manşet kullanınız.
- Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanması durumunda, bulunducu ülkenin yetkili mercine bildirmelidir. Cihazda bir arızadan şüphelenilmesi durumunda kullanıcısı, olayı GBUK'ye rapor etmeli ve cihaz incelenmek için GBUK'ye iade edilmelidir.

### KULLANIM TALİMATLARI

- Hastanın uzvunun çevresini ölçünüz ve uygun manşet boyutunu seçiniz.
- Manşet üzerindeki "Damar" ok işaretinin uzuv atardamar (ya da femoral atardamar) üzerinde olduğundan emin olmak için manşeti hastanın kola (ya da kalçasına) uygulayınız.
- Manşeti hastanın koluna (ya da kalçasına) sarınız. Manşet hastanın kolunun (ya da kalçasının) etrafında katarken indeks hattının aralık işaretlerinin içinde olduğundan emin olun. Bu söz konusu değilse, manşet üzerinde belirtildiği gibi daha küçük ya da daha büyük bir manşet kullanınız.
- Manşeti cirt cirtlar yardımıyla iyi bir şekilde yerine oturmasını ve sabit olmasını sağlayınız. İki parmağınızı hasta ve manşet arasına koyabilmelisiniz.
- Manşetteki hortum(lar)ı ölçüm ekipmanına bağlayarak konektörlerin doğru şekilde bağlanmasını sağlayınız.
- Hastanın kan basıncını ölçmek için ölçüm cihazının kullanım talimatlarına bakınız.
- Manşeti kullandıktan sonra, manşetin havasını indirilmeden manşeti ölçüm cihazından çıkarınız. Manşeti hastanın kolundan (ya da kalçasından) çıkarınız. Manşetin üzerine bastırarak içinde kalan havayı boşaltınız. Manşet saklanmak için katlanabilir.
- Kullanımdan sonra temizlenmesi gerekirse aşağıdaki temizlik talimatlarını uygulayınız.

### DEPOLAMA VE TAŞIMA

Ambalajı hasarlıysa kullanmayınız. Doğrudan güneş ışığından uzak tutunuz. Kuru tutunuz.

### İMHA ETME PROSEDÜRLERİ

Cihaz kullandıktan sonra yerel atık kılavuzlarına göre imha edilmelidir.

### TEMİZLİK

Kan basıncı manşeti sağlık tesisleri ortamlarında kullanılan uygun yüzey temizleme ajanları ve yöntemleri kullanılarak silinmek suretiyle temizlenebilir. Yerel politikaların uygulandığından emin olun. Hortumlara sıvı girmesine izin vermemeyiniz.

## Manžeta K Měření Tlaku Krve Neo-Cuff K Použití Pro Jednoho Pacienta

### Zamýšlené použití

Manžeta k měření tlaku krve určená k použití ve spojení se systémy neinvazivního měření krevního tlaku.

### INDIKACE PRO POUŽITÍ

Pro připojení ke sfgymnomanometru nebo prostředku k monitorování pacienta, který je schopen měřit tlak krve novorozence.

### POPIS

Manžety k měření tlaku krve Neo-Cuff® jsou nafukovací prostředek vyrobený z materiálu s měkkým povrchem a jsou určeny ke kontaktu s povrchem kůže. Značení ukazuje velikost manžety, obvod končetiny, polohu tepny a rozsah manžety. K dispozici je celá řada velikostí.

### CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Novorozenci pacientů, u kterých je potřeba monitorovat tlak krve.

### ZAMÝŠLENÉ UŽIVATELE

Prostředek je určen k použití vyškoleným zdravotnickým odborníkem a dalšími osobami s příslušným školením a znalostmi.

### KONTRAINDIKACE

Nepřipoujte k žádnému patientskému okruhu ani k přívodu nebo odvodu medicínského plynu nebo tekutiny. Manžetu neaplikujte na zraněné místo na pacientovi ani na místa, kde je kůže jemná nebo poškozená.

### VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Tento prostředek je určen k použití pro jednoho pacienta.
- Manžetu neuhajte příliš.
- Během měření minimalizujte pohyb manžety a končetiny.
- Ujistěte se, že hadička není zamotaná nebo stlačená.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda manžety k měření tlaku krve nejsou poškozené nebo kontaminované.
- Pokud je manžeta k měření tlaku krve poškozená nebo kontaminovaná, nepoužívejte ji.
- Dodržujte značky rozsahu na každé manžetě k měření tlaku krve.
- Pro každého pacienta vždy použijte manžetu vhodné velikosti.
- V případě závažné příhody zahrnující prostředek musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a příslušnému orgánu země, ve které uživatel/pacient sídlí. V případě podezření na závadu prostředku musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a prostředek by pak měl být vrácen společnosti GBUK k prozkoumání.

### POKYNY K POUŽITÍ

- Změřte obvod končetiny pacienta a vyberte manžetu vhodné velikosti.
- Přiložte manžetu k paži (nebo stehnu) tak, aby šipka „Artery“ (tepna) na manžetě byla nad pažní tepnou (nebo stehenní tepnou).
- Manžetu obtočte kolem paže (nebo stehna). Při přehýbání manžety kolem paže (nebo stehna) se ujistěte, že ryska je umístěna mezi značkami rozsahu. Pokud tomu tak není, použijte menší nebo větší manžetu, jak uvádějí vodící značky na manžetě.
- Ujistěte se, že manžeta je těsně upevněna a zajištěna suchými zipy. Mezi pacienta a manžetu musí být možno vložit dva prsty.
- Připojte hadičku (hadičky) na manžetě k měřicímu vybavení a ujistěte se, že jsou konektory správně zapojeny.
- Při měření tlaku krve pacienta se řiďte návodem k použití měřičního prostředku.
- Po použití, když je manžeta vyfouklá, odpojte manžetu od měřičního prostředku. Odvíjejte manžetu z pacientovy paže (nebo stehna). Manžetu stiskněte na rovném povrchu a vytlačte z ní zbytekový vzduch. Manžetu lze složit a uložit.
- Pokud je po použití nutné provést čištění, postupuje dle pokynů k čištění níže.

### SKLADOVÁNÍ A MANIPULACE

Nepoužívejte, pokud je obal poškozený. Chraňte před přímým slunečním světlem. Uchovávejte v suchu.

### POSTUPY LIKVIDACE

Prostředek je nutno po použití zlikvidovat v souladu s místními směrnicemi pro manipulaci s odpadem.

### ČIŠTĚNÍ

Manžetu k měření tlaku krve lze otřít pomocí vhodných přípravků a metod k čištění povrchů, které se používají ve zdravotnickém prostředí. Ujistěte se, že jsou dodrženy místní zásady. Zabraňte tomu, aby do hadiček vnikla tekutina.

## Vererõhumansett Neo-Cuff Kasutamiseks Ühel Patsiendil

### Kasutusotstarve

Vererõhumansett kasutamiseks koos mitteinvasiivsete vererõhu mõõtmise süsteemidega.

### KASUTUSNÄIDUSTUSED

Ühendamiseks sfügmomanomeetri või patsiendijalgimiseseadmega, mis on võimeline vererõhu mõõtmiseks vastsündinute režiimis.

### KIRJELDUS

Vererõhumansett Neo-Cuff® on pehmepinnalisest materjalist täidetud seade, mis on mõeldud olema kontaktis nahaga. Seadmele on märgitud manseti suurus, jäseme ümbermõõt, arteri asukoht ja manseti mõõtevahemik. Saadaval mitmes suuruses.

### PATSIENTIDE SIHTRÜHM

Vastsündinud patsiendid, kes vajavad vererõhu mõõtmist.

### ETTENÄHTUD KASUTAJAD

Seade on mõeldud kasutamiseks väljaõppinud meditsiinitöötajatele ja teistele, kellel on vastavad teadmised ja väljärepe.

### VASTUNÄIDUSTUSED

Mitte ühendada muude patsiendiahelate, meditsiiniliste gaaside või vedelike allikate või äravooludega. Mansetti ei tohi asetada patsiendi vigastatud kehapiirkondadesse ega õrnale või kahjustatud nahale.

### HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

- See seade on mõeldud kasutamiseks ühel patsiendil.
- Mansetti ei tohi liialt pinguldada.
- Mõõtmise ajal hoidke mansetti ja jäse paigal.
- Veenduge, et voolik ei ole niverdunud ega pitsunud.
- Vaadake vererõhumansetti enne igat kasutuskorda üle kahjustuste või saaste osas.
- Ärge kasutage vererõhumansetti, kui see on kahjustatud või saastunud.
- Arvestage igale vererõhumansetile märgitud mõõtevahemikuga.
- Kasutage alati igale patsiendile sobivat mansetisuurust.
- Seadmega seotud tõsise intsidendi korral peab kasutaja teavitama sellest ettevõtet GBUK ja kasutaja/patsiendi asukohariigi pädevat asutust. Seadme rikke kahtluse korral peab kasutaja teavitama sellest juhtumist ettevõtet GBUK ja seade tuleb kontrollimiseks ettevõttele GBUK tagastada.

### KASUTUSJUHISED

1. Mõõlke patsiendi jäseme ümbermõõtu ja valige sobivas suuruses mansett.
2. Paigaldage mansett käsivarrele (või reiele), nii et mansetti olev arterit tähistav nool asub brahhiaalarteri (või reiearteri) peal.
3. Mässige mansetti ümber käsivarre (või reie). Mansetti ümber käsivarre (või reie) mässides veenduge, et märkejoon jääb näidatud piiridesse. Kui ei, siis kasutage kas väiksemat või suuremat mansetti, nagu mansetti olevad märgised näitavad.
4. Veenduge, et mansetti istuks tihedalt ja oleks takjapaelaga korralikult kinnitatud. Patsiendi ja manseti vahele peaks mahtuma kaks sõrme.
5. Ühendage manseti voolik(ud) mõõteseadmega ja veenduge, et liitmikud oleksid õigesti ühendatud.
6. Patsiendi vererõhu mõõtmiseks võtke mõõteseadme kasutusjuhendit.
7. Pärast kasutamist tühjendage mansetti ja võtke see mõõteseadme küljest lahti. Võtke mansetti patsiendi käsivarrelt (või reielt) ära. Tühjendage mansetti õhust selle lapikuks pressimise teel. Manseti võib hoiundamiseks kokku voltida.
8. Kui pärast kasutamist on vaja mansetti puhastada, siis järgige alltoodud puhastamisjuhiseid.

### HOIUDAMINE JA KÄITLEMINE

Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud. Hoida otseste päikesevalguse eest. Hoida kuivana.

### KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Pärast kasutamist tuleb seade kasutusest kõrvaldada, järgides kohalikke jäätmekäitluseeskirju.

### PUHASTAMINE

Vererõhumanseti võib puhtaks pühkida sobivat pinnapuhastusvahendit ja tervishoiukeskkonda sobivat meetodit kasutades. Järgige kohalikke eeskirju. Ärge laske vedelikel voolikutesse tungida.

## Neo-Cuff Vérényomásméró Madzsetta, Egyedüli Használatra.

### Rendeltetésészérü használat

Vérényomásméró madzsetta nem-invazív vérényomásméró rendszerekkel együtt történő használatra.

### ALKALMAZÁSI JAVALLATOK

Vérényomásméró készülékhez vagy beteg megfigyelő berendezéshez csatlakoztatható eszköz, csecsemők vérényomás mérésére is alkalmas.

### LEÍRÁS

Neo-Cuff® vérényomásméró madzsettták felfújható eszközök, amelyek bórbarát puha anyagból készültek. Értékek mutatják a madzsetta méretet, végtag károgatató, artéria elhelyezkedését és a madzsetta kapacitását. Különböző méretekben elérhető.

### BETEG CÉLCSOPORT

Újszülöttek számára, akik vérényomás ellenőrzésre szorulnak.

### CÉLFELHASZNÁLÓK

Kizárólag klinikai személyzet használatára.

### ELLENJAVALLATOK

Ne csatlakoztassa semmilyen más betegápolási hálózathoz, orvosi gázhoz vagy folyadékhoz, illetve drénhez.

Ne használja a madzsetttát sérült vagy érzékeny bőrfelületen.

### FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÖVINTÉZKEDÉSEK

- Egyszerre egy beteg használatára.
- Ne tegye fel a madzsetttát túl szorosan.
- Használat közben minimalizálja a madzsetta és a végtag mozgását.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a cső nincs megtörve vagy összenyomva.
- Használat előtt ellenőrizze a madzsetta épségét és tisztaságát.
- Ne használja a madzsetttát, ha sérült vagy szennyezett.
- Tartsa figyelemmel a méret értékeket az egyes madzsetttákon.
- Mindig a megfelelő méretű madzsetttát használja.
- Az eszköz használatával kapcsolatos súlyos incidens esetén, a felhasználó kötelessége jelenteni azt a GBUK-nek, illetve az illetékes hatóságoknak, ahol a terméket szabadalmazták. Ha eszkoznél hiba gyanúja áll fenn, akkor a felhasználónak jelentenie kell az esetet a GBUK felé, és az eszközt vissza kell küldeni a GBUK-hoz vizsgálat céljából.

### KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Mérje le a páciens végtagjának kórfogatát és válassza ki a megfelelő méretű madzsetttát.
2. Helyezze a madzsetttát a karra vagy combra úgy, hogy az ütőár (artery) nyíl a kar/ comb verőéren helyezkedjen el.
3. Hajtsa a madzsetttát a végtag köré. Amikor a madzsetttát a végtag köré hajtja, bizonyosodjon meg róla, hogy a jelzővonal a kapacitás jelző vonal mögé esik. Ha nem, akkor válasszon kisebb vagy nagyobb madzsetttát a jelzéseknek megfelelően.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a madzsetta kényelmesen illeszkedik és be van kapcsolva. Két újít be kell hogy tudja illeszteni a madzsetta és a végtag közé.
5. Csatlakoztassa a madzsetta csövet a mérőeszközhöz. Bizonyosodjon meg a helyes csatlakozásról.
6. Olvassa el a mérőeszköz használati utasítását, a megfelelő vérényomásméréshez.
7. Használat után, ha a madzsetta leengedett, válassza le a madzsetttát a mérőeszköztől. Vegye le a madzsetttát a beteg végtagjáról. Nyomja laposra a madzsetttát, hogy az extra levegőt eltávolozzon. Töröláshoz összehajtható.
8. Ha használat után tisztázni szükséges, kövesse az alábbi instrukciókat.

### TÁROLÁS ÉS KEZELÉS

Ne használja, ha a csomagolás sérült. Tartsa távol közvetlen napfénytől. Tartsa szárazon.

### HULLADÉKKEZELÉS

Az eszköz használat után kibandó a helyi Egészségügyi Hulladékkezelési Szabályok-nak megfelelően.

### TISZTÍTÁS

A vérényomásméró madzsetta megfelelő egészségügyben megfelelő tisztítószerral tisztításra törölhető. Bizonyosodjon meg róla, hogy követi a helyi szabályzatot. Folyadék a csöbe nem kerülhet.

## Neo-Cuff Asinsspiediena Mērīšanas Aprocē Lietošanai Vienam Pacientam

### Paredzētā lietošana

Asinsspiediena mērīšanas aprocē paredzēta izmantošanai kopā ar neinvazīvām asinsspiediena mērīšanas sistēmām.

### LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS

Savienošanai ar sfigmomanometru vai pacienta uzraudzības ierīci, kam ir jaundzimušo asinsspiediena mērīšanas režīms.

### APRAKSTS

Neo-Cuff\* asinsspiediena mērīšanas aprocē ir piepūšamas ierīces, kas izgatavotas no miksta materiāla un ir paredzētas saskarei ar ādas virsmu. Atzīmes norāda uz aprocē izmēru, ekstremitātes apkārtmēru, artērijas novietojumu un aprocē diapazonu. Pieejamas dažādos izmēros.

### PACIENTU MĒRĶA GRUPA

Jaundzimuši pacienti, kam jākontrolē asinsspiediens

### PAREDZĒTIE LIETOTĀJI

Ierīci paredzēts lietot apmācītiem veselības aprūpes speciālistiem un citām personām ar atbilstošu apmācību un zināšanām.

### KONTRINDIKĀCIJAS

Nesavienojiet ar nevienu citu pacienta ķēdi vai medicīnā izmantotas gāzes vai šķidruma padeves vai drenāžas sistēmas. Nelieciet aprocē uz pacienta ievainojumiem vai zonās, kurās ir jutīga vai bojāta āda.

### BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Ierīce ir paredzēta lietošanai vienam pacientam.
- Nesavelciet aprocē pārāk cieši.
- Rādījumu nolasišanas laikā samaziniet aprocē un ekstremitātes kustību.
- Pārliedziniet, ka šūtene nav savērpta vai saspiesta.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai asinsspiediena mērīšanas aprocē nav bojāta vai piesārņota.
- Nelietojiet asinsspiediena mērīšanas aprocē, ja tā ir bojāta vai piesārņota.
- Ievērojiet katras asinsspiediena mērīšanas aprocē diapazona atzīmes.
- Katram pacientam vienmēr izmantojiet atbilstošu izmēra aprocē.
- Ja ar ierīci saistīts kāds nopietns incidents, lietotājam par šo notikumu jāziņo GBUK un kompetentajai iestādei, kurā lietotājs/pacients ir reģistrēts. Ja pastāv aizdomas par ierīces kļūmi, lietotājam jāziņo par šo notikumu GBUK un ierīce jānosūta atpakaļ GBUK pārbaudes veikšanai.

### LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

1. Nomēriet pacienta ekstremitātes apkārtmēru un atlasiet atbilstošu izmēra aprocē.
2. Uzliedziet aprocē uz rokas (vai augšstilba), lai aprocē būlīta "Artery" ("Arterija") atrodas virs brahiālās artērijas (vai femorālās artērijas).
3. Aplieciet aprocē ap roku (vai augšstilbu). Apliekot aprocē ap roku (vai augšstilbu), pārliedziniet, ka rādītāja līnija atbilst diapazona atzīmēm. Ja tā nav, izmantojiet mazāku vai lielāku aprocē atbilstoši aprocē vadlīniju atzīmēm.
4. Pārliedziniet, ka aprocē cieši pieguļ ķermenim un ir nostiprināta ar āķu un cilpu stiprinājumiem. Starp pacienta ķermeni un aprocē jāspēj ievietot divus pirkstus.
5. Savienojiet aprocē šūteni(-es) ar mērīšanas aprocē aprikojumu, pārliedzinoties par pareizu savienotāju izmantošanu.
6. Pacienta asinsspiediena mērīšanas norādījumus skatiet mērīšanas ierīces lietošanas norādījumos.
7. Kad aprocē pēc lietošanas vairs nav uzpūsta, atvienojiet aprocē no mērīšanas ierīces. Nomēriet aprocē no pacienta rokas (vai augšstilba). Izvadiet no aprocē atlikušo gaisu, to spāzējot. Uzglabāšanas nolūkos aprocē drīkst salocīt.
8. Ja pēc lietošanas aprocē jātīra, ievērojiet tālāk sniegtos tīrīšanas norādījumus.

### UZGLABĀŠANA UN RĪKOŠANĀS

Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts. Sargāt no tiešiem saules stariem. Sargāt no mitruma

### UTILIZĀCIJAS PROCEDŪRAS

Ierīce pēc lietošanas jāatliek saskaņā ar vietējām vadlīnijām par atkritumiem.

### TĪRĪŠANA

Asinsspiediena mērīšanas aprocē drīkst slaucīt ar piemērotiem virsmu tīrīšanas līdzekļiem, izmantojot veselības aprūpē pieņemtus paņēmienus. Pārliedziniet, ka tiek ievērotas visas vietējās politikas. Nepieļaujiet šķidrums iekļūšanu šūtenēs.

## Apparat Ghat-Tehid Tal-Pressjoni Neo-Cuff Li Jintuža Ghal Pazjent Wiehed Biss

### Užu intenzjonat

Apparat ghat-tehid tal-pressjoni, mahsub biex jintuža flimkien ma' sistemi mhux invazīvi li kejtju l-pressjoni.

### INDIKAZZJONIJIET GHALL-UŽU

Ghal konnessjoni ma' sfigmomanometru jew apparat ta' monitoraġġ tal-pazjent kapaci li kjejtju il-pressjoni tad-demm fil-mod tat-twelid.

### DESKRIZZJONI

L-Apparat ghat-Tehid tal-Pressjoni Neo-Cuff\* huwa apparat li jintefah magħmul minn materjal artab, u mahsub għall-kuntatt mal-wiċċ tal-ġilda. Il-marki juru d-daqs tal-pulzieri, iċ-ċirkonferenza tar-riġlejn, il-pożizzjoni tal-arterja u l-firxa tal-pulzieri. Disponibbli f'firxa ta' daqsijiet.

### GRUPP FIL-MIRA TAL-PAZJENT

Pazjenti tat-twelid li jtejtju monitoraġġ tal-pressjoni tad-demm

### UTENTI INTENZJONATI

L-apparat huwa mahsub biex jintuža minn professjonist imħarġ tal-kura tas-saħħa u oħrajn b'taħriġ u għarfien xieraq.

### KONTRA-INDIKAZZJONIJIET

Tqabbad ma' xi ċirkwit iehor tal-pazjent, jew provvista jew drain ta' gass mediku jew fluwidu. Tapplikax l-apparat ghal zoni midruba fuq il-pazjent, jew zoni fejn il-ġilda hija delikata jew bil-ħsara.

### TWISSIJIET U PREKAWZJONIJIET

- Dan l-apparat huwa mahsub għall-użu ta' pazjent wiehed biss.
- Tissikkax iżżejjed l-apparat.
- Imminimizza l-moviment tal-pulzieri u l-moviment tar-riġlejn waqt il-qari.
- Kun żgur li l-pajp ma jkunx mirwi jew ikkumpressat.
- Spezzjona l-apparat ghat-tehid tal-pressjoni ghal ħsara jew kontaminazzjoni qabel kull użu.
- Tużax l-apparat ghat-tehid tal-pressjoni jekk ikun bil-ħsara jew ikkontaminat.
- Osserva l-markaturi tal-firxa fuq kull apparat ghat-tehid tal-pressjoni.
- Dejjem uża l-apparat tad-daqs xieraq ghal kull pazjent.
- Fil-każ ta' incident serju li jinvolvi l-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK u lill-awtorità kompetenti li fiha l-utent/pazjent huwa stabbli. Fil-każ ta' difett suspettat f-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK, u l-apparat għandu jintbagħat lura lill-GBUK għal eżami.

### ISTRUZZJONIJIET OPERAZZJONALI

1. Kejtju iċ-ċirkonferenza tar-riġlejn tal-pazjent u aghżel l-apparat tad-daqs xieraq.
2. Applika l-apparat fuq l-id (jew il-koxxa) sabieq il-vleġġa "Arterja" fuq l-apparat tkun fuq l-arterja brakjali (jew l-arterja femorali).
3. Kebbeb l-apparat madwar l-id (jew il-koxxa). Meta titwi l-apparat madwar l-id (jew il-koxxa) žgura li l-linja tal-indici taqa' fil-markaturi tal-firxa. Jekk ma jagħmlix hekk, imbagħad uża apparat iżgħar jew akbar kif indikati mill-markaturi ta' gwida fuq l-apparat.
4. Kun żgur li l-apparat ikun imwaħħal sew u sikur permezz tal-qfili b'gancijiet u holo. Għandu jkun possibbli li jiddaħħlu żewġ iswaba bejn il-pazjent u l-apparat.
5. Qabbad il-pajp(jiet) fuq l-apparat mat-taħmir tal-kejtju biex tiżgura l-ingaġġ xieraq tal-konnetturi.
6. Irrefri għall-istruzzjoni operazzjonali tal-apparat tal-kejtju biex tkejtju il-pressjoni tad-demm tal-pazjent.
7. Wara l-użu, meta l-apparat jiġi minnizel, skonnettja l-apparat mill-apparat tal-kejtju. Holi l-apparat mill-id (jew il-koxxa) tal-pazjent. Esmiri l-arja residwa mill-apparat billi tagħsu catt. L-apparat jista' jintrewa għal-ħasna.
8. Jekk wara l-użu jkun meħtieġ tindif, segwi l-istruzzjonijiet tat-tindif hawn taħt.

### HAŻNA U MMANIĠĠJAR

Tużax jekk l-imballaġġ ikollu l-ħsara. Iżżommux f'x'emx diretta. Żommu xott

### PROCEDURI TA' RIMI

L-apparat irid jintrema wara l-użu f'konformità mal-linji gwida tal-iskart lokali.

### TINDIF

L-apparat ghat-tehid tal-pressjoni jista' jintmesah bl-użu ta' agenti xieraq ghat-tindif tal-wiċċ u metodi użati fil-ambjent tal-kura tas-saħħa. Kun żgur li l-politiki lokali jiġu osservati. Taħlilx fluwidu jidhol fil-pajp(jiet).

## Manșetă De Unică Folosință Pentru Măsurarea Tensiunii Arteriale Neo-Cuff

### Domeniu de utilizare

Manșeta pentru tensiune arterială este destinată utilizării împreună cu sisteme neinvazive de măsurare a tensiunii arteriale.

### INDICAȚII DE UTILIZARE

Pentru conectarea la un sfigmomanometru sau la un dispozitiv de monitorizare a pacientului capabil să efectueze măsurarea tensiunii arteriale în mod neonatal.

### DESCRIERE

Manșetele pentru măsurarea tensiunii arteriale Neo-Cuff® sunt un dispozitive gonflabile fabricate din material moale și destinat contactului cu suprafața pielii. Marcajele indică dimensiunea manșetei, circumferința membrului, poziția arterei și intervalul manșetei. Disponibilă într-o gamă de dimensiuni.

### GRUP ȚINTĂ DE PACIENȚI

Pacienți nou-născuți care necesită monitorizarea tensiunii arteriale

### UTILIZATORI VIZAȚI

Dispozitivul este destinat utilizării de către profesioniștii instruiți din domeniul sănătății și de către alte persoane cu pregătire și cunoștințe corespunzătoare.

### CONTRAINDICAȚII

Nu conectați la niciun alt circuit al pacientului sau la alimentarea cu gaz sau la alimentarea sau scurgere de lichide. Nu aplicați manșeta pe zonele rănite ale pacientului sau în zonele în care pielea este delicată sau deteriorată.

### AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

- Acest dispozitiv este de unică folosință.
- Nu strângeți manșeta prea tare.
- Evitați deplasarea manșetei și mișcarea membrului în timpul citirilor.
- Asigurați-vă că furtunul nu este îndoit sau comprimat.
- Verificați dacă manșetele de tensiune arterială prezintă semne de deteriorare sau contaminare înainte de fiecare utilizare.
- Nu utilizați manșeta pentru tensiunea arterială dacă este deteriorată sau contaminată.
- Observați marcajele de interval de pe fiecare manșetă de tensiune arterială.
- Folosiți întotdeauna manșeta de dimensiune adecvată pentru fiecare pacient.
- În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul la GBUK și la autoritatea competentă din zona în care se află

utilizatorul/pacientul. În cazul în care suspectează o defecțiune a dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK, iar dispozitivul trebuie returnat la GBUK pentru examinare.

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Măsurați circumferința membrului pacientului și selectați manșeta de dimensiune corespunzătoare.
2. Aplicați manșeta pe braț (sau pe coapsă) astfel încât săgeata „Arteră” de pe manșetă să fie deasupra arterei brahiale (sau a arterei femurale).
3. Înfășurați manșeta în jurul brațului (sau al coapsei). Când pliați manșeta în jurul brațului (sau al coapsei), asigurați-vă că linia de index se încadrează în marcaje. În caz contrar, folosiți o manșetă mai mică sau mai mare, conform indicațiilor marcajelor de ghidare de pe manșetă.
4. Asigurați-vă că manșeta este fixată confortabil și fixată cu ajutorul unui sistem de prindere cu „arici”. Trebuie să se poată introduce două degete între pacient și manșetă.
5. Conectați furtunul (furtunurile) de pe manșetă la echipamentul de măsurare, asigurând cuplarea corectă a conectorilor.
6. Consultați instrucțiunile de operare ale dispozitivului de măsurare pentru a măsura tensiunea arterială a pacientului.
7. După utilizare, când manșeta este dezumflată, deconectați manșeta de la dispozitivul de măsurare. Scoateți manșeta de pe brațul pacientului (sau de pe coapsă). Eliminați aerul rămas în manșetă, apăsând-o în poziție orizontală. Manșeta poate fi pliată pentru depozitare.
8. Dacă după utilizare este necesară curățarea, urmați instrucțiunile de curățare de mai jos.

### DEPOZITAREA ȘI MANIPULAREA

A nu se utiliza dacă ambalajul este deschis sau deteriorat. A nu se lăsa în lumina directă a soarelui. A se păstra la loc uscat.

### PROCEDURI DE ELIMINARE

Dispozitivul trebuie aruncat după utilizare în conformitate cu instrucțiunile locale privind deșeurile.

### CURĂȚAREA

Manșeta de tensiune arterială poate fi curățată cu agenți de curățare de suprafață adecvați și conform metodelor utilizate în unitatea sanitară. Asigurați-vă că sunt respectate politicile locale. Nu permiteți pătrunderea lichidului în furtunuri.

## Neo-Cuff Manșete Za Merjenje Krvnega Tlaka Za Uporabo Pri Enem Samem Pacientu

### Predvidena uporaba

Manšete za merjenje krvnega tlaka so namenjene za uporabo skupaj z neinvazivnim sistemom za merjenje krvnega tlaka.

### PRIMERNOST ZA UPORABO

Za priključitev na merilnik krvnega tlaka ali napravo za nadzor pacienta, ki lahko izvaja meritve krvnega tlaka pri novorojenčkih.

### OPIS

Manšeta za merjenje krvnega tlaka Neo-Cuff® je napihljiva naprava, izdelana iz materiala, mehkega na otip, in primerna za stik s površino kože. Oznake prikazujejo velikost manšete, obseg okončine, položaj arterije in območje manšete. Na voljo v različnih območjih velikosti.

### CILJNA SKUPINA PACIENTOV

Novorojenčki, pri katerih je potreben nadzor krvnega tlaka.

### PREDVIDENI UPORABNIKI

Predvideni uporabniki so usposobljeni zdravstveni delavci in druge osebe s primernim usposabljanjem in znanjem.

### KONTRAINDIKACIJE

Ne priključite na druge tokokroge pacienta, dovod medicinskih plinov ali drenažo. Manšet ne uporabljajte na ranah ali na področjih z občutljivo ali poškodovano kožo.

### OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

- Te naprave so namenjene za uporabo pri enem pacientu.
- Manšete ne zategujte preveč.
- Med merjenjem krvnega tlaka preprečite premikanje manšete.
- Poskrbite, da cevka ne bo prepognjena ali stisnjena.
- Pred vsako uporabo preglejte manšeto za merjenje krvnega tlaka glede poškodb in onesaženosti.
- Manšete za merjenje krvnega tlaka ne uporabljajte, če je poškodovana ali onesažena.
- Upoštevajte oznake na manšetah za merjenje krvnega tlaka za območje velikosti.
- Vedno uporabite pravilno velikost pri posameznem pacientu.
- V primeru, da pri uporabi pride do resne nezgode, mora uporabnik o tem poročati GBUK in pristojnemu uradu, pod katerega spada uporabnik/pacient. Če sumite na napako na napravi, naj uporabnik o tem obvesti GBUK in napravo vrne GBUK na pregled.

### NAVODILA ZA UPORABO

1. Izerite obseg pacientove okončine in izberite manšeto primerne velikosti.
2. Namestite manšeto na roko (ali stegno), tako da bo puščica „Artery” na manšeti nad brahialno (ali femoralno) arterijo.
3. Ovijte manšeto okrog roke (ali stegna). Ko ovijate manšeto okrog roke (ali stegna) mora biti indeksna črta znotraj oznak velikosti. Če ni, uporabite večjo ali manjšo manšeto, kakor kaže oznaka na manšeti.
4. Manšeta se mora ohlapno prilagati in jo je treba pritrditi s trakom z ježki. Med pacienta in manšeto mora biti močoe vstaviti dva prsta.
5. Priključite cevko (cevki) na merilno napravo in pazite, da bodo priključki dobro spojeni.
6. Za izvedbo meritve krvnega tlaka pacienta glejte priložnik za uporabo merilne naprave.
7. Po uporabi, ko je iz manšete izpuščen zrak, odklopite manšeto z merilne naprave. Odvijte manšeto s pacientove roke (ali stegna). Stisnite manšeto na ravno površino, da iz nje iztisnete preostali zrak. Pred shranjevanjem lahko manšeto zložite.
8. Če je po uporabi potrebno čiščenje, upoštevajte navodila za čiščenje spodaj.

### HRANJENJE IN ROKOVANJE

Izdelka ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana. Hranite stran od neposredne sončne svetlobe. Hranite na suhem.Hranite na suhem.

### POSTOPKI ODSTRANJEVANJA

Napravo zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami za odstranjevanje odpadkov.

### ČIŠČENJE

Manšeto za merjenje krvnega tlaka lahko obrišete s krpo in primernim čistilom za površine ter s postopki, ki se uporabljajo v zdravstveni negi. Upoštevajte lokalne smernice. Pazite, da v cevke ne vdre tekočina.



GBUK Group award-winning specialist companies are experts in the provision of enteral feeding, critical care and patient moving and handling products and technologies. GBUK Group companies are suppliers to every UK NHS Trust and to a rapidly expanding export customer base.

\*Trademark or Registered Trademark of  
GBUK Group Ltd.  
[www.gbukgroup.com](http://www.gbukgroup.com)



Symbol glossary available at [www.gbukhealthcare.com](http://www.gbukhealthcare.com).



**GBUK Group Ltd.**

Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK

**EU: +44 (0) 1757 288 587**

**US: 18665 289 422**

[info@gbukhealthcare.com](mailto:info@gbukhealthcare.com)



**QualRep Services BV**

Utrechtseweg 310 B42  
6812 AR Arnhem,  
The Netherlands